

# 2021 年度採用試験 解答

## (2020 年 5 月実施)

### 【英 文 和 訳】

(1)以下の英文を全文和訳しなさい。

Moscow's mayor announced strict isolation rules for the city from Monday, the latest in a series of measures introduced in Russia to fight the spread of the coronavirus.

The new restrictions would apply to all the city's residents, regardless of age, mayor Sergei Sobyenin said in a statement Sunday. "The extremely negative turn of events that we see in the largest cities in Europe and the USA causes great concern for the life and health of our citizens," Sobyenin said introducing the new rules.

Residents of the capital will only be allowed to leave their homes in the case of a medical emergency, to travel to jobs judged essential by the authorities, and shop for food or medicines, the statement read.

(出典＝AFP通信配信記事。一部改変)

(注) Sergei Sobyenin＝セルゲイ・ソビヤニン

文中の Monday は3月30日、Sunday は3月29日

### 【模範解答例】

モスクワのセルゲイ・ソビヤニン市長は3月29日、新型コロナウイルス流行との闘いで、ロシアで導入される一連の措置として新たに、30日から厳格な隔離規則をモスクワに適用すると発表した。市長の声明によると、新たな規則は年齢に関わらずモスクワの全市民に適用される。

市長は新規導入に当たり「欧米の大都市で極端な状況の悪化が見られ、わが市民の命と健康にも重大な懸念が生じている」と述べた。モスクワの住民が外出を許されるのは、緊急に医療が必要な場合や、当局が不可欠と判断した仕事のための移動、食料・医薬品の買い物に限られる。

(2)以下の英文を全文和訳しなさい。

A 6.5-magnitude earthquake hit the western US state of Idaho on Tuesday with no immediate reports of damage or fatalities.

The strong quake, which was felt throughout the state, struck shortly before 6:00 pm local time and lasted between 20 and 30 seconds, residents reported.

"Yep we felt it too. No reports of damage at this time," the Boise police department said

in a tweet. "Stay safe out there Boise. Call us if you need us."

(出典＝A F P通信配信記事。一部改変)

(注) Boise＝ボイシ

文中の Tuesday は3月31日

#### 【模範解答例】

米西部アイダホ州で3月31日、マグニチュード6.5の地震があった。被害や死者の情報は今のところない。

住民によると、地元時間の午後6時前に、州全域で感じられる強い揺れが起きた。20～30秒続いたという。

同州ボイシの警察はツイッターで、「そう、われわれも（揺れを）感じた。これまで被害の報告はない」と明らかにし、「ボイシの皆さん、安全に気を付けて、必要なら電話して」と呼び掛けた。

(3)以下の英文を全文和訳しなさい。

The U.S. Federal Reserve has begun quarantining physical dollars that it repatriates from Asia before recirculating them in the U.S. financial system as a precautionary measure against spreading the virus, a Fed spokesperson told Reuters.

She said regional Fed banks will set aside shipments of dollars from Asia for seven to 10 days before redistributing them to financial institutions. The policy was implemented on Feb. 21, the official said.

(出典＝トムソン・ロイター配信記事、一部改変)

(注) The U.S. Federal Reserve＝米連邦準備制度理事会 (F R B)

physical dollars＝ドル紙幣

the virus＝新型コロナウイルス

regional Fed banks＝地区連銀

#### 【模範解答例】

米連邦準備制度理事会 (F R B) 報道官はロイター通信に対し、新型コロナウイルスの感染拡大に対する予防的措置として、F R Bがアジアから環流するドル紙幣について、米国内の金融システムで再流通させる前に隔離して検疫作業に入っていることを明らかにした。

報道官によると、アジアから輸送されるドル紙幣に関しては、地区連銀が7～10日間隔離して処理を施した上で、各金融機関に再び配給。この対策は2月21日から実施されているという。

(4)以下の英文を全文和訳しなさい。

The world's top oil producers Saudi Arabia, Russia and the United States still seemed at odds before this week's OPEC+ talks on potentially big output cuts to shore up crude prices that have been hammered by the coronavirus crisis.

Saudi Arabia and Russia, which fell out when a previous pact on curbing supplies collapsed in March, have signalled they could agree deep cuts to crude output only if the United States and others outside a group OPEC+ joined in.

(出典=トムソン・ロイター配信記事、一部改変)

(注) OPEC+=O P E C プラス

the coronavirus=新型コロナウイルス

#### 【模範解答例】

新型コロナウイルス危機によって打撃を受けている原油価格の下落を食い止めるための大幅減産の可能性について話し合うOPECプラス会合を今週に控えて、サウジアラビア、ロシア、米国の世界3大産油国による調整は依然難航しているようだ。

これまでの減産合意が3月に崩れて亀裂が入ったサウジとロシアは、OPECプラスのグループに加わっていない米国や他の産油国が参加する場合のみ、大幅減産で合意する可能性があることを示唆していた。

## 【和 文 英 訳】

次の和文を全文英訳しなさい。

(1)小池百合子東京都知事は緊急記者会見し、新型コロナウイルスの爆発的な感染拡大の恐れがあるとして、週末の不要不急の外出自粛を都民に要請した。平日についてもできるだけ在宅勤務を行い、夜間の外出を避けるよう求めた。知事はまた、感染経路が分からない感染者が増えていることについて危機感を示した。

### 【模範解答例】

Tokyo Governor Yuriko Koike held an emergency news conference and requested residents not to leave home for nonessential purposes on weekends, warning of the risk of an explosive increase in new coronavirus infections in the Japanese capital. She also called on Tokyo residents to work at home on weekdays and avoid going out at night.

(2)2019年10～12月期の国内総生産(GDP)は物価変動の影響を除いた実質で年率7.1%減少した。マイナス成長は5四半期ぶり。10月の消費税率引き上げ前の駆け込み需要の反動で個人消費が落ち込んだことが主因となった。

### 【模範解答例】

Japan's gross domestic product in October-December 2019 fell at an annualized rate of 7.1 percent in price-adjusted real terms. The first negative economic growth in five quarters was caused mainly by a slump in consumer spending after a last-minute surge in demand before the consumption tax increase in October.